10:01:14:17-10:01:15:24\

Thank you.\

\

10:01:21:15-10:01:24:08\

Thank you, have a nice day.\

\

10:01:50:09-10:01:51:05\

Hello.\

\

10:01:51:12-10:01:53:17\

Hello. \

-Mister Hochmair?\

\

10:01:54:15-10:01:56:03\

Yes. \

-Philipp Hochmair?\

\

10:01:57:01-10:02:00:08\

Hi. I'm your uncle. \

Walter from Rome.\

\

10:02:02:03-10:02:03:15\

Nice to meet you finally.\

\

10:02:05:00-10:02:08:11\

I've come to Hamburg, \

because I heard you were here.\

\

10:02:09:04-10:02:10:01\

Great.\

\

10:02:10:21-10:02:11:21\

I'm very happy.\

\

10:02:12:24-10:02:15:03\

I must work, I'm in a hurry.\

\

10:02:15:07-10:02:17:10\

Maybe we can go for a coffee.\

\

10:02:17:14-10:02:20:11\

Sure, I'll be back in a dash. \

-I'll wait here.\

\

10:02:20:15-10:02:21:11\

Great.\

\

10:02:24:09-10:02:25:18\

What do you do?\

\

10:02:29:16-10:02:30:22\

I'm an actor.\

\

10:02:31:01-10:02:32:09\

An actor.\

\

10:02:32:16-10:02:33:16\

Great.\

\

10:02:33:21-10:02:35:12\

What kind of actor?\

\

10:02:36:13-10:02:37:13\

Theatre.\

\

10:02:37:19-10:02:39:20\

Oh, a theatre actor...\

\

10:02:39:24-10:02:40:17\

How about you?\

\

10:02:40:21-10:02:43:05\

I'm... \

I was a circus artist.\

\

10:02:43:23-10:02:45:17\

I've done pretty much everything:\

\

10:02:45:22-10:02:47:00\

Acrobatics,\

\

10:02:47:04-10:02:48:18\

knife throwing,\

\

10:02:48:22-10:02:50:01\

animal training,\

\

10:02:51:05-10:02:53:11\

bear fighting. \

-Bear fighting?\

\

10:02:53:23-10:02:54:17\

What's that?\

\

10:02:54:21-10:02:56:23\

I used to fight with bears.\

\

10:02:57:08-10:02:59:16\

Fight with brown bears.\

\

10:03:01:13-10:03:04:07\

Nice job, exhausting. \

-Great.\

\

10:03:05:14-10:03:08:12\

And now I'm here in Hamburg \

to feast on memories.\

\

10:03:08:16-10:03:12:16\

I haven't been here for 40 years. \

It's changed quite a bit.\

\

10:03:20:20-10:03:23:19\

I'm kind of nervous, \

because tomorrow is my premi\'e8re.\

\

10:03:24:20-10:03:26:19\

And today is my last rehearsal.\

\

10:03:27:02-10:03:29:00\

Would you like to come? \

-Sure,\

\

10:03:29:06-10:03:32:08\

I'd love to, thanks for inviting me.\

\

10:03:32:17-10:03:34:17\

It begins in an hour.\

\

10:03:36:05-10:03:40:13\

Go to the doorman, at the Thalia. \

I'll meet you there.\

\

10:03:41:01-10:03:43:12\

I'll tell him I'm your uncle.\

\

10:03:44:00-10:03:46:04\

No, just wait there. \

-Ok.\

\

10:03:47:09-10:03:48:17\

Thanks for inviting me.\

\

10:03:52:23-10:03:55:16\

Has your father ever spoken about me?\

\

10:03:57:17-10:03:58:20\

Not that much.\

\

10:03:59:20-10:04:01:20\

I didn't really know about you.\

\

10:04:03:01-10:04:04:17\

I should have known that.\

\

10:04:09:00-10:04:10:18\

I must go now.\

\

10:04:11:13-10:04:13:05\

See you. \

-Break a leg.\

\

10:04:14:15-10:04:16:01\

See you.\

\

10:05:15:14-10:05:20:08\

THE SHINE OF DAY\

\

10:05:25:01-10:05:28:01\

Don't you want to take that off? \

You'll be cold...\

\

10:05:28:05-10:05:31:01\

No, I'm freezing, I'll keep it on.\

\

10:05:31:05-10:05:33:20\

I'm an icicle. \

-And your scarf?\

\

10:05:34:02-10:05:36:18\

No, really, it's fantastic.\

\

10:05:37:22-10:05:41:06\

Long ago I wanted to sign on. \

As a boy.\

\

10:05:41:10-10:05:44:23\

As a young man, I was already 20.\

\

10:05:45:09-10:05:47:09\

I always wanted to sign on.\

\

10:05:48:00-10:05:49:16\

In Hamburg. To be at sea.\

\

10:05:49:20-10:05:51:03\

But you never did?\

\

10:05:51:07-10:05:54:11\

No, I couldn't. \

-Why not? Fear?\

\

10:05:54:15-10:05:57:20\

Not fear, \

but life took me in another direction.\

\

10:05:57:24-10:05:59:08\

I'm a circus artist.\

\

10:05:59:12-10:06:01:23\

Oh, it gets under your skin.\

\

10:06:02:05-10:06:04:19\

And there's no space for ...\

\

10:06:05:24-10:06:06:23\

nonsense.\

\

10:06:07:07-10:06:10:00\

No space for illusions.\

\

10:06:10:06-10:06:11:10\

No time for that.\

\

10:06:11:14-10:06:14:09\

But seafaring isn't like in the old times. \

-No.\

\

10:06:14:14-10:06:17:20\

Today when a ship lands, in 2, 3 hours,\

\

10:06:17:24-10:06:20:10\

they're off again. \

There's no seafaring anymore.\

\

10:06:20:14-10:06:23:21\

No signing in anymore, nothing at all.\

\

10:06:24:00-10:06:26:18\

Those times are gone. \

It's all gone.\

\

10:07:57:07-10:07:59:07\

A big corpulent man, with a moustache?\

\

10:07:59:11-10:08:02:02\

I haven't seen anyone lately. \

-Shit.\

\

10:08:02:06-10:08:05:04\

If he arrives, I'll send him to the canteen.\

\

10:08:05:08-10:08:08:14\

Can you call me? \

-That's not very good during rehearsals,\

\

10:08:09:01-10:08:11:24\

everyone can hear it, we'd get into trouble. \

-Ok.\

\

10:08:13:16-10:08:16:06\

I'll send him to the canteen. \

-Thank you.\

\

10:11:14:06-10:11:16:14\

I'm sorry I couldn't come to your rehearsal.\

\

10:11:16:18-10:11:18:24\

Don't worry... \

-I couldn't make it.\

\

10:11:19:05-10:11:20:14\

Ever been to the theatre? \

-No.\

\

10:11:20:18-10:11:22:12\

Never? \

-Never ever.\

\

10:11:22:16-10:11:25:11\

You've never ever been to the theatre? \

-Never.\

\

10:11:25:15-10:11:28:22\

Well, then it's about time. \

-I've never had time.\

\

10:11:29:03-10:11:30:05\

Can you help me?\

\

10:11:30:09-10:11:32:02\

Sure.\

\

10:11:33:01-10:11:34:03\

Shit, the wire...\

\

10:11:34:07-10:11:38:13\

Careful, you've got to unplug it.\

\

10:11:40:20-10:11:43:17\

Wait, I'll pass it underneath.\

\

10:11:47:02-10:11:48:09\

Hold on, yes.\

\

10:11:50:04-10:11:51:05\

Thanks.\

\

10:11:51:24-10:11:54:14\

I hope I didn't touch anything. \

-Don't worry.\

\

10:11:55:14-10:11:57:11\

What's it about?\

\

10:11:57:15-10:12:03:04\

It's about a soldier, \

who sells his life to science,\

\

10:12:04:02-10:12:06:17\

to finance his simple life,\

\

10:12:07:13-10:12:10:08\

and in the end he's cast out of society.\

\

10:12:11:08-10:12:12:20\

Woyzeck. \

-Yes.\

\

10:12:14:01-10:12:15:06\

Don't forget your belt.\

\

10:12:15:10-10:12:17:18\

Don't worry, I haven't put on my trousers yet.\

\

10:12:18:01-10:12:19:22\

Slowly, Woyzeck, take it slowly.\

\

10:12:20:01-10:12:23:03\

One thing after another. \

You make me feel giddy.\

\

10:12:23:19-10:12:24:17\

Woyzeck.\

\

10:12:24:21-10:12:27:12\

Is he so aggressive? \

-Yes, he is very aggressive.\

\

10:12:28:18-10:12:30:01\

Woyzeck,\

\

10:12:30:21-10:12:32:12\

slowly.\

\

10:12:32:16-10:12:34:21\

One thing after another. \

You make me feel giddy.\

\

10:12:35:00-10:12:38:02\

What am I to do with the 10 minutes \

you save rushing that way?\

\

10:12:38:06-10:12:39:19\

Think about it, Woyzeck.\

\

10:12:39:23-10:12:43:16\

You've got a good 30 years left. \

30 years.\

\

10:12:43:20-10:12:47:02\

That's 360 months and days, hours, minutes.\

\

10:12:47:06-10:12:49:08\

What're you going to do with that time?\

\

10:12:49:12-10:12:51:12\

Space it out a bit, Woyzeck.\

\

10:12:51:16-10:12:53:07\

Yes, you have it.\

\

10:12:55:09-10:12:58:14\

You'd make a good Woyzeck, too. \

-A looser, that's what I am.\

\

10:12:58:18-10:13:02:02\

No, a tormented, humiliated man.\

\

10:13:02:06-10:13:03:18\

That's what Woyzeck is.\

\

10:13:03:22-10:13:07:02\

#Good evening. \

Third call, Woyzeck, it's 7:30.#\

\

10:13:07:06-10:13:11:10\

#This is the half hour call. \

30 minutes to curtain. 7:30.#\

\

10:13:11:21-10:13:13:06\

#This is the half hour call.#\

\

10:13:15:04-10:13:16:13\

You can't knot your tie.\

\

10:13:18:21-10:13:20:10\

Am I disturbing you?\

\

10:13:21:17-10:13:22:22\

If I'm disturbing you.\

\

10:13:23:07-10:13:25:12\

You'll sit in the wings,\

\

10:13:25:16-10:13:28:07\

on one side, quietly, \

I'll give you a chair...\

\

10:13:28:11-10:13:30:14\

I'm glad, this is an honour.\

\

10:15:47:01-10:15:49:14\

Congratulations. \

-Did you like it?\

\

10:15:49:21-10:15:53:04\

Good job. \

A nice applause you got. I heard it.\

\

10:15:53:15-10:15:55:08\

You got a nice applause.\

\

10:15:58:23-10:16:01:18\

You look so different. Fantastic.\

\

10:16:01:22-10:16:03:18\

Now you get to know me.\

\

10:16:04:01-10:16:05:17\

Before I was someone else.\

\

10:16:06:20-10:16:09:00\

Now I'm becoming your nephew.\

\

10:16:09:04-10:16:11:09\

You see, we're two of a kind.\

\

10:16:11:13-10:16:13:22\

Both in show business,\

\

10:16:14:21-10:16:18:02\

you get your applause here, \

I get it in the man\'e8ge.\

\

10:16:22:21-10:16:23:15\

Welcome.\

\

10:16:26:20-10:16:28:18\

I find him really ...\

\

10:16:29:13-10:16:30:21\

interesting.\

\

10:16:31:00-10:16:32:20\

What he tells and so on...\

\

10:16:35:15-10:16:38:00\

You don't want me to tell him \

you live in Hamburg?\

\

10:16:38:16-10:16:40:21\

You want me to lie to him.\

\

10:16:42:09-10:16:44:12\

I think this is mean.\

\

10:16:45:13-10:16:47:18\

Listen, he's your brother.\

\

10:16:50:00-10:16:51:08\

Yes, ok, bye.\

\

10:17:10:08-10:17:11:18\

It's me again.\

\

10:17:13:08-10:17:16:24\

It's my business, \

I can meet him whenever I want.\

\

10:17:19:15-10:17:23:02\

You don't need to be upset, \

everything's alright.\

\

10:17:25:21-10:17:27:22\

That's a small apartment.\

\

10:17:28:01-10:17:30:00\

It's even smaller than my caravan.\

\

10:17:31:09-10:17:33:00\

Actually I live in Vienna.\

\

10:17:33:04-10:17:35:14\

Oh, you don't always live here.\

\

10:17:35:18-10:17:38:06\

It's only for your job in Hamburg...\

\

10:17:38:13-10:17:41:07\

A drink? \

-Yes please. What have you got?\

\

10:17:41:11-10:17:44:19\

Tea, water, wine, beer, schnapps, \

whatever you want.\

\

10:17:44:23-10:17:48:02\

I'll have some water, simple tap water.\

\

10:17:52:18-10:17:56:16\

Why are you lighting the candles? \

-Just because. For inspiration.\

\

10:17:57:19-10:18:01:06\

In Italy these are for the dead. \

-Here too.\

\

10:18:03:21-10:18:06:19\

I don't care. \

-Is that an allusion?\

\

10:18:06:24-10:18:10:07\

A what? \

-An allusion, a hint.\

\

10:18:23:00-10:18:24:15\

Do you fish?\

\

10:18:25:20-10:18:27:20\

Because of that fish on the wall.\

\

10:18:28:23-10:18:31:11\

Do you fish? \

-Yes, passionately.\

\

10:18:31:15-10:18:33:20\

I've never ever fished. \

-Never?\

\

10:18:34:08-10:18:36:08\

You don't know what you're missing.\

\

10:18:39:11-10:18:44:09\

I raised him. \

His mother had refused him.\

\

10:18:44:24-10:18:47:19\

So I took care of him. \

Gave him the bottle.\

\

10:18:47:23-10:18:49:03\

He was so small.\

\

10:18:50:21-10:18:54:24\

I fed him every 30 minutes \

until he was bigger.\

\

10:18:55:03-10:18:58:14\

Later, when he was this tall, \

I bought him a camping chair,\

\

10:18:58:18-10:19:00:14\

a fold-up chair,\

\

10:19:00:18-10:19:04:24\

then I got him nappies and a vest.\

\

10:19:07:09-10:19:09:19\

Funny. Wasn't that dangerous?\

\

10:19:10:00-10:19:11:05\

What do you mean?\

\

10:19:11:09-10:19:14:03\

He could've hit you hard or injured you.\

\

10:19:14:07-10:19:18:20\

That was part of the job, you know, \

he had to learn.\

\

10:19:19:09-10:19:22:15\

The high art of bear fighting ...\

\

10:19:23:00-10:19:27:13\

is not to let him free \

and tell him to fight.\

\

10:19:27:19-10:19:31:17\

With his power \

he could kill the person fighting with him.\

\

10:19:32:02-10:19:35:21\

The high art is \

to teach the animal not to hurt.\

\

10:19:36:00-10:19:37:23\

Don't you have any injuries \

from those days?\

\

10:19:38:02-10:19:40:06\

Sure, I am completely broken.\

\

10:19:40:10-10:19:41:06\

Let me see.\

\

10:19:42:14-10:19:44:00\

Where should I begin?\

\

10:19:46:11-10:19:50:10\

Once I entered the man\'e8ge, \

because I had 2 attractions,\

\

10:19:50:14-10:19:52:15\

I had the fighting bear,\

\

10:19:52:19-10:19:56:14\

and then I had the other bear \

riding a bicycle,\

\

10:19:56:18-10:19:58:22\

doing a handstand, and so on.\

\

10:19:59:05-10:20:03:07\

And one day, I'm in the man\'e8ge, \

in front of the entrance,\

\

10:20:03:13-10:20:08:04\

the director announces me, \

and at that moment,\

\

10:20:09:06-10:20:13:12\

we are running with the bear, \

who is this tall.\

\

10:20:13:21-10:20:17:12\

He is standing next to me \

and we're entering,\

\

10:20:17:16-10:20:21:21\

the act is announced \

and the curtain's opened.\

\

10:20:22:00-10:20:25:16\

At that moment \

the bear steps on a lit cigarette.\

\

10:20:25:20-10:20:26:24\

Poor fellow.\

\

10:20:27:03-10:20:29:05\

The pain is terrible for the animal.\

\

10:20:29:09-10:20:32:06\

He turns around \

and only does a slight whoosh.\

\

10:20:32:19-10:20:36:02\

It was enough, he hit me like that,\

\

10:20:36:06-10:20:39:07\

he tore my ear open, my eye,\

\

10:20:39:11-10:20:43:00\

and then my mouth \

and tore my gums from the bone.\

\

10:20:43:04-10:20:44:24\

He went down like that,\

\

10:20:45:03-10:20:48:01\

stripped my bow-tie from my shirt, \

and tore my shirt.\

\

10:20:48:05-10:20:51:17\

I had a large leather belt, \

he tore that in a dash.\

\

10:20:51:21-10:20:56:14\

In a second I was covered in blood,\

\

10:20:56:18-10:21:00:06\

naked, my trousers were down, \

in front of thousands of people.\

\

10:21:01:02-10:21:02:15\

A sold-out show.\

\

10:21:02:23-10:21:05:20\

"The Walter Brothers". \

I was standing there like an idiot.\

\

10:21:06:00-10:21:08:07\

Both ear drums bursted.\

\

10:21:08:11-10:21:13:11\

This ear is completely destroyed.\

\

10:21:13:15-10:21:16:08\

This one recovered.\

\

10:21:16:18-10:21:18:15\

Nose broken five times.\

\

10:21:19:24-10:21:22:04\

All by the bear. \

-Of course.\

\

10:21:22:08-10:21:24:11\

Mainly from bear fighting.\

\

10:21:24:15-10:21:26:15\

Nose broken five times,\

\

10:21:26:19-10:21:28:13\

teeth knocked out,\

\

10:21:31:05-10:21:32:23\

collarbone broken.\

\

10:21:34:00-10:21:37:07\

What else do I have? \

Oh, ribs broken,\

\

10:21:38:00-10:21:41:01\

I broke 8 ribs in total.\

\

10:21:42:12-10:21:44:24\

My spine is completely damaged.\

\

10:21:48:13-10:21:51:16\

Your father was smarter than me. \

-Why?\

\

10:21:52:12-10:21:55:05\

He studied. \

He's had a different life,\

\

10:21:56:08-10:21:59:15\

never broke any of his bones. \

-Not a single one.\

\

10:21:59:19-10:22:00:23\

You see.\

\

10:22:03:04-10:22:05:10\

Maybe the bone of his soul.\

\

10:22:07:15-10:22:08:23\

That was his choice.\

\

10:22:09:02-10:22:12:22\

He spent his whole life in the office, \

in the Ministry.\

\

10:22:17:02-10:22:19:07\

And we live ...\

\

10:22:19:16-10:22:21:14\

our dreams...\

\

10:22:21:18-10:22:22:21\

We live more freely.\

\

10:22:23:00-10:22:25:01\

We live our freedom.\

\

10:22:25:21-10:22:27:07\

We live it up.\

\

10:22:27:11-10:22:30:19\

I don't know, if I'd swap with him. \

-Me neither.\

\

10:22:33:16-10:22:37:09\

Different concept, \

different world, different views.\

\

10:22:37:18-10:22:40:07\

Different priorities, different pressures.\

\

10:22:44:07-10:22:45:08\

Tell me,\

\

10:22:45:12-10:22:47:21\

does your father live here in Hamburg?\

\

10:22:48:05-10:22:49:02\

In Vienna.\

\

10:22:49:06-10:22:50:16\

Oh, he lives in Vienna.\

\

10:23:12:23-10:23:15:00\

There are two ships: the "Bleichen",\

\

10:23:15:04-10:23:16:17\

and the other name I don't know.\

\

10:23:16:21-10:23:18:14\

Maybe you'll be lucky.\

\

10:23:18:20-10:23:20:19\

Sometimes there are shows on board...\

\

10:23:20:23-10:23:23:00\

Fantastic.\

\

10:23:24:03-10:23:25:18\

Thank you. \

-You're welcome.\

\

10:23:29:19-10:23:32:09\

Do they accept men of my age, too?\

\

10:23:32:13-10:23:33:14\

Sure.\

\

10:23:33:22-10:23:36:22\

There are just old men.\

\

10:23:37:01-10:23:38:10\

Oh, thank you.\

\

10:23:46:05-10:23:49:10\

At the moment there's no work, \

because it's too cold.\

\

10:23:49:14-10:23:51:21\

In summer there is work,\

\

10:23:52:00-10:23:54:09\

but we here,\

\

10:23:54:20-10:23:58:11\

we all do voluntary work.\

\

10:23:59:09-10:24:02:04\

No big money to make out of this.\

\

10:24:02:08-10:24:03:20\

Excuse me.\

\

10:24:05:15-10:24:07:23\

Excuse me. \

May I ask you something?\

\

10:24:08:02-10:24:10:00\

Can I get a job around here?\

\

10:24:10:06-10:24:11:01\

No.\

\

10:24:12:04-10:24:13:07\

Nothing?\

\

10:24:14:08-10:24:16:13\

Nothing at all? \

-Nothing at all.\

\

10:24:17:09-10:24:19:24\

How do you want to do that? \

-Maybe sign in.\

\

10:24:20:03-10:24:24:11\

I mean, you can try to ask the people here ...\

\

10:24:24:15-10:24:28:02\

if you can start to ice pick...\

\

10:24:28:08-10:24:31:02\

Nothing on board, even... \

-No.\

\

10:25:28:03-10:25:31:05\

What are you doing tomorrow? \

-Tomorrow it's Werther.\

\

10:25:33:04-10:25:34:17\

And then again Woyzeck.\

\

10:25:35:23-10:25:37:23\

The bald guy? \

-Exactly.\

\

10:25:39:09-10:25:41:07\

And then I go back to Vienna...\

\

10:25:41:11-10:25:45:05\

You play that in the other theatre. \

-Yes. In the big theatre.\

\

10:25:47:24-10:25:49:15\

It was so beautiful today.\

\

10:25:49:19-10:25:51:07\

There was such a good atmosphere.\

\

10:25:52:21-10:25:56:03\

I was so happy at curtain call...\

\

10:25:56:10-10:25:58:04\

Barefoot through the snow.\

\

10:25:59:14-10:26:00:15\

That's crazy.\

\

10:26:04:01-10:26:05:18\

My Mongol beard.\

\

10:26:07:03-10:26:08:20\

Do you like my Mongol moustache?\

\

10:26:09:04-10:26:10:09\

Beautiful.\

\

10:26:14:16-10:26:17:13\

If your father sees this, he'll kill you.\

\

10:26:17:17-10:26:18:19\

I don't care.\

\

10:26:23:20-10:26:26:13\

He's dramatic. His heart is throbbing.\

\

10:26:33:00-10:26:33:19\

Great.\

\

10:26:33:23-10:26:36:03\

I'm quite handsome, you can't deny.\

\

10:26:36:08-10:26:37:15\

That's a good one.\

\

10:26:39:20-10:26:42:21\

Yes. \

I look like Popeye, the drunkard.\

\

10:26:43:08-10:26:44:09\

It's a good one.\

\

10:26:45:21-10:26:48:06\

I'll write down my address in Vienna.\

\

10:26:48:20-10:26:51:00\

You'll find me there, if you need me.\

\

10:26:56:22-10:26:58:17\

Ok. Wonderful.\

\

10:27:00:11-10:27:03:03\

It's been a pleasure. \

-For me too. Bye.\

\

10:27:08:21-10:27:12:00\

Maybe we'll meet in Vienna.\

\

10:27:12:16-10:27:14:15\

I'll see what I can do.\

\

10:27:14:19-10:27:15:22\

Thank you so much.\

\

10:27:45:01-10:27:47:17\

Austria in front of the curtain.\

\

10:27:49:04-10:27:53:08\

Austria in front of the curtain. \

Alone, at last, and without yoke.\

\

10:27:53:12-10:27:55:04\

Bravo.\

\

10:27:55:17-10:27:59:06\

Not subjugated anymore, \

not humiliated anymore, not palmed off anywhere.\

\

10:27:59:10-10:28:02:12\

No more celebrating, brand new.\

\

10:28:13:13-10:28:16:14\

I'm from Vienna. \

I've been floating around in Germany,\

\

10:28:16:18-10:28:21:15\

and now the Burgtheater has tamed me, \

and formed me.\

\

10:28:21:24-10:28:26:03\

It has been a very important \

and impressive time.\

\

10:28:26:07-10:28:30:11\

And this book is a sort of end to my youth.\

\

10:28:30:23-10:28:33:13\

Now I'm not a child star \

or a teenage star anymore.\

\

10:28:33:17-10:28:36:04\

I'm a mature and serious actor.\

\

10:29:03:15-10:29:04:19\

Hello, Philipp.\

\

10:29:04:23-10:29:07:05\

I managed to come to Vienna.\

\

10:29:08:21-10:29:10:02\

Hello, Walter. \

-How are you?\

\

10:29:10:06-10:29:11:12\

Fine.\

\

10:29:12:21-10:29:14:17\

Can you come back in two hours?\

\

10:29:14:21-10:29:16:19\

Excuse me? \

-In two hours...\

\

10:29:17:08-10:29:19:17\

Oh, I see. Yes, sure.\

\

10:29:19:21-10:29:21:23\

See you later. \

-See you.\

\

10:29:34:04-10:29:35:23\

May I take this off?\

\

10:29:47:08-10:29:48:09\

Thank you.\

\

10:29:56:05-10:29:58:04\

What're you doing in Vienna?\

\

10:29:58:09-10:30:00:13\

I wanted to see my brother.\

\

10:30:01:05-10:30:02:19\

To talk to him.\

\

10:30:03:23-10:30:05:13\

If he doesn't mind.\

\

10:30:05:18-10:30:09:16\

We haven't seen each other for decades...\

\

10:30:10:11-10:30:12:04\

Time heals all wounds.\

\

10:30:14:22-10:30:17:15\

I'm not staying long. \

-Where're you staying?\

\

10:30:17:19-10:30:22:03\

I don't know yet, \

I've just arrived by train.\

\

10:30:22:11-10:30:27:00\

I thought, \

maybe I could stay here for a couple of nights.\

\

10:30:30:07-10:30:31:06\

Ok.\

\

10:30:32:11-10:30:34:21\

Thank you so much. \

I won't bother you.\

\

10:30:35:00-10:30:37:21\

I have so much to do right now, \

to study...\

\

10:30:38:00-10:30:40:15\

You don't need to take care of me. \

No problem.\

\

10:30:42:03-10:30:44:21\

Do you have to learn all that by heart? \

-All of it.\

\

10:30:45:00-10:30:46:21\

And I don't have much time.\

\

10:30:47:12-10:30:50:15\

If you want to do me a favour, test me.\

\

10:30:51:06-10:30:53:10\

You've got a great deal to learn.\

\

10:30:53:14-10:30:56:18\

I don't want to disturb... \

-You'd be a help if you tested me.\

\

10:30:56:22-10:30:59:03\

I'll be happy to do so.\

\

10:31:01:03-10:31:05:01\

...and my forehead, \

a satellite dish for good and beautiful gods,\

\

10:31:05:10-10:31:07:24\

in all quantities and sizes.\

\

10:31:10:06-10:31:13:03\

In every quantity and in all sizes.\

\

10:31:13:22-10:31:15:19\

Oh, you should have seen me \

when I was...\

\

10:31:15:23-10:31:18:03\

Oh, you should have seen me...\

\

10:31:18:24-10:31:21:09\

Don't interrupt me so often, \

write it down,\

\

10:31:21:13-10:31:24:20\

if I forget anything, \

or I'll lose the thread.\

\

10:31:25:07-10:31:27:03\

I must go with the flow,\

\

10:31:27:07-10:31:30:08\

I cannot do this on my own.\

\

10:31:31:02-10:31:33:22\

If I make a big mistake, you must tell me.\

\

10:31:34:01-10:31:36:01\

Let's continue from the "Oh". \

-I'm only explaining.\

\

10:31:36:05-10:31:38:11\

If I make a big mistake, you must tell me.\

\

10:31:38:15-10:31:41:03\

If I make a small mistake, \

an "and" or...\

\

10:31:41:07-10:31:44:23\

It is mostly small mistakes, \

which make you lose the thread.\

\

10:31:45:02-10:31:48:01\

The so-called forgetting mistakes.\

\

10:31:48:05-10:31:49:23\

You forget one, \

you'll forget the next one.\

\

10:31:50:02-10:31:52:20\

So-called forgetting mistakes. \

-Exactly.\

\

10:31:53:00-10:31:55:02\

And no one needs me, something at least.\

\

10:31:55:06-10:31:58:13\

No, that has been deleted. \

It continues here.\

\

10:31:58:22-10:32:00:21\

Oh, I who am three times ugly...\

\

10:32:01:00-10:32:04:04\

I must admit, this man is a genius.\

\

10:32:05:06-10:32:06:07\

How old was he?\

\

10:32:06:11-10:32:09:12\

He's still alive. Peter Handke. \

He lives in Paris.\

\

10:32:11:07-10:32:12:11\

Let's go.\

\

10:32:17:05-10:32:19:14\

Shit, it's the last one.\

\

10:32:20:04-10:32:21:17\

Ours is the last one, shit.\

\

10:32:21:21-10:32:24:20\

He'll make up ground, \

he'll pass like a rocket.\

\

10:32:26:11-10:32:29:07\

Don't worry, he's holding his horse.\

\

10:32:29:11-10:32:30:12\

Damn.\

\

10:32:42:07-10:32:45:13\

It's gone. \

I said disqualified, didn't I?\

\

10:32:46:02-10:32:47:10\

Shit.\

\

10:32:50:18-10:32:53:06\

You need luck for everything in your life.\

\

10:32:53:10-10:32:56:11\

Killer Queen sounds good. \

-She also has a chance.\

\

10:32:56:15-10:33:00:06\

She can rank 1st, 2nd, 3rd...\

\

10:33:00:10-10:33:03:05\

This one is a top 3 for sure.\

\

10:33:03:09-10:33:06:05\

Eight is 1st, five 2nd, one 3rd.\

\

10:33:06:09-10:33:08:16\

No, number 5 is among the first 3.\

\

10:33:08:21-10:33:11:14\

Let's bet on number 5. \

-Yeah, number 5.\

\

10:33:24:19-10:33:26:02\

Shit.\

\

10:33:26:11-10:33:27:15\

Lost again.\

\

10:33:30:08-10:33:32:15\

Damn.\

\

10:33:33:19-10:33:36:16\

But we almost did it, we were so close.\

\

10:33:37:05-10:33:39:09\

But almost doesn't mean hit.\

\

10:33:40:21-10:33:44:23\

It's interesting, \

because I can use it for Dimitri Karamazov.\

\

10:33:46:10-10:33:47:19\

Why? What does he do?\

\

10:33:47:24-10:33:50:01\

He's a gambler, too. \

-Really?\

\

10:33:52:03-10:33:56:07\

You should come and see Karamazov. \

The Brothers Karamazov.\

\

10:33:56:14-10:34:00:00\

Oh, I've heard about it. \

I've heard about it.\

\

10:34:00:21-10:34:01:21\

Fantastic.\

\

10:34:02:24-10:34:04:09\

How much is it?\

\

10:34:05:06-10:34:07:03\

No, it's okay.\

\

10:34:07:16-10:34:12:12\

I have a question, \

the children are home alone.\

\

10:34:12:16-10:34:13:09\

Ok.\

\

10:34:14:02-10:34:17:09\

Isn't Galina there? \

-No, she's not here.\

\

10:34:18:12-10:34:22:13\

Could you look after them? \

-Not today, but there's my uncle. Walter.\

\

10:34:22:17-10:34:26:04\

Yes? \

-Come here, this is my neighbour, Victor.\

\

10:34:26:19-10:34:28:16\

Hello, how are you?\

\

10:34:29:21-10:34:32:11\

He has two small children. \

We need to look after.\

\

10:34:32:15-10:34:34:24\

Can you do that today?\

\

10:34:35:11-10:34:38:16\

Do you want me to baby-sit? \

-Just be there.\

\

10:34:38:20-10:34:40:16\

No problem.\

\

10:35:11:13-10:35:13:01\

Hello. \

-Hello.\

\

10:35:13:05-10:35:14:09\

I'm your neighbour.\

\

10:35:14:18-10:35:17:23\

Listen, your father has asked me \

to look after you.\

\

10:35:18:02-10:35:19:10\

Is everything okay? \

-Yes.\

\

10:35:19:14-10:35:21:04\

Do you speak German? \

-Yes.\

\

10:35:21:08-10:35:24:16\

Listen, if you need anything, \

I'm in the apartment opposite.\

\

10:35:24:20-10:35:27:18\

Just come and knock, okay? \

-Yes.\

\

10:35:29:02-10:35:30:16\

Can I come in?\

\

10:35:34:00-10:35:36:22\

Hello, how are you? \

-Fine.\

\

10:35:43:14-10:35:45:02\

Everything okay?\

\

10:35:45:15-10:35:49:08\

Have you got anything to eat and drink?\

\

10:35:53:15-10:35:54:17\

Good.\

\

10:35:55:15-10:35:57:11\

So, everything's okay?\

\

10:35:58:13-10:35:59:16\

13,\

\

10:36:00:07-10:36:01:08\

14,\

\

10:36:02:04-10:36:03:11\

15,\

\

10:36:03:21-10:36:05:02\

16,\

\

10:36:05:19-10:36:06:22\

17,\

\

10:36:07:22-10:36:08:24\

18,\

\

10:36:09:24-10:36:11:06\

19,\

\

10:36:11:10-10:36:13:19\

20. I'm coming.\

\

10:36:16:07-10:36:18:08\

How long has your wife been gone?\

\

10:36:19:01-10:36:21:12\

A month and a half.\

\

10:36:21:16-10:36:22:24\

A month and a half?\

\

10:36:25:13-10:36:27:09\

And why hasn't she come back?\

\

10:36:27:13-10:36:31:04\

She can't. \

It's difficult to come back from Moldavia.\

\

10:36:31:08-10:36:33:09\

But she's got a visa.\

\

10:36:33:20-10:36:36:18\

No, she's got no visa - only asylum.\

\

10:36:37:09-10:36:39:07\

And asylum is only for Austria.\

\

10:36:39:11-10:36:44:05\

She cannot leave Austria, \

go to Moldavia and come back.\

\

10:36:44:11-10:36:49:09\

I see. \

If she has asylum she cannot go back home?\

\

10:36:50:02-10:36:51:04\

That's absurd.\

\

10:36:51:08-10:36:55:11\

She cannot leave Austria. \

She must stay here.\

\

10:36:55:23-10:36:57:13\

That's absurd.\

\

10:36:57:24-10:37:00:05\

Not even if her mother dies?\

\

10:37:00:09-10:37:02:16\

No, that's a problem.\

\

10:37:03:14-10:37:07:20\

That's no solution for the children. \

-There's no solution for the children.\

\

10:37:08:14-10:37:11:10\

I can only find the money ...\

\

10:37:11:14-10:37:13:13\

to get her back illegally.\

\

10:37:14:11-10:37:15:23\

How much does that cost?\

\

10:37:16:17-10:37:18:08\

4.500.\

\

10:37:18:12-10:37:20:02\

4.500 Euro?\

\

10:37:27:15-10:37:31:00\

There must be a solution.\

\

10:37:33:11-10:37:36:14\

Have you already tried at the offices?\

\

10:37:37:15-10:37:42:19\

No need to try, it's useless.\

\

10:38:03:03-10:38:07:12\

It wasn't easy as a child in an orphanage.\

\

10:38:10:24-10:38:12:20\

I remember ...\

\

10:38:13:24-10:38:18:22\

the first nights... \

There was a big room ...\

\

10:38:19:02-10:38:21:10\

with some 60 children.\

\

10:38:23:10-10:38:25:08\

We had a nightgown,\

\

10:38:25:12-10:38:28:12\

there were no pyjamas in those days, \

only nightgowns.\

\

10:38:29:11-10:38:31:13\

I peed in my bed ...\

\

10:38:35:02-10:38:37:15\

and I was punished having to ...\

\

10:38:38:10-10:38:40:14\

stand in my bed full of urine.\

\

10:38:40:18-10:38:42:22\

I had to stay there the whole night.\

\

10:38:46:13-10:38:47:20\

The next day ...\

\

10:38:48:17-10:38:50:14\

I pissed myself again,\

\

10:38:52:05-10:38:54:14\

so they shut me in the toilets.\

\

10:38:54:18-10:38:56:22\

There were no toilets like today.\

\

10:38:57:17-10:38:59:14\

It was a long corridor,\

\

10:39:00:00-10:39:02:04\

a long and narrow room.\

\

10:39:02:20-10:39:05:17\

In the wall there was a hole.\

\

10:39:05:21-10:39:09:03\

There was no window \

only a rectangular hole.\

\

10:39:09:07-10:39:11:21\

The wind blew through it. \

It was winter.\

\

10:39:12:09-10:39:16:05\

I sat the whole night on the toilet seat. \

Barefoot.\

\

10:39:18:23-10:39:22:21\

And the nurse was sitting \

in front of the stove in the room.\

\

10:39:23:01-10:39:26:00\

The night nurse,\

\

10:39:27:01-10:39:29:23\

I remember her now. \

The night nurse.\

\

10:39:31:17-10:39:33:15\

It wasn't a happy time.\

\

10:39:36:13-10:39:39:10\

It got worse for me, terrible,\

\

10:39:39:17-10:39:43:05\

when my parents came and said \

they wouldn't take me home.\

\

10:39:43:09-10:39:45:12\

I had to stay there for Christmas.\

\

10:39:45:20-10:39:47:21\

That was terrible.\

\

10:39:48:09-10:39:50:04\

Yes, I had to stay there.\

\

10:39:51:04-10:39:53:22\

The others were all gone \

for the Christmas holidays,\

\

10:39:54:01-10:39:56:23\

and I stayed behind, \

with the orphans.\

\

10:39:57:02-10:40:01:02\

At that time I didn't know \

that it was an orphanage.\

\

10:40:03:02-10:40:04:18\

It was bad.\

\

10:40:05:13-10:40:08:00\

I cried the whole night.\

\

10:40:09:22-10:40:13:04\

I have a positive memory of two people,\

\

10:40:13:11-10:40:19:03\

there was Herta, \

she cared for me as if I'd been her own child.\

\

10:40:19:07-10:40:21:23\

She held me in her arms and hugged me.\

\

10:40:25:00-10:40:27:09\

And then Mr Welser, a teacher.\

\

10:40:27:24-10:40:31:01\

These names I'll never ever forget.\

\

10:40:42:08-10:40:44:17\

Enjoy your meal.\

\

10:40:46:06-10:40:47:20\

You have water to drink.\

\

10:40:48:09-10:40:50:22\

Let's cover that, \

or the rice will get cold.\

\

10:40:51:01-10:40:53:00\

Enjoy your meal.\

\

10:40:54:00-10:40:56:08\

Aren't you hungry at all?\

\

10:41:02:07-10:41:04:03\

Would you like some more sauce?\

\

10:41:04:22-10:41:08:11\

Taste it, it's delicious. \

A little bit of Parmesan cheese?\

\

10:41:09:06-10:41:10:14\

Yes, right.\

\

10:41:13:15-10:41:15:01\

Have you still got water?\

\

10:41:15:12-10:41:17:07\

I'll give you some more.\

\

10:41:20:24-10:41:22:14\

Drink slowly.\

\

10:41:22:23-10:41:23:19\

Great.\

\

10:41:24:02-10:41:26:02\

I'll pour you some more.\

\

10:41:30:10-10:41:32:13\

I prefer wine.\

\

10:41:33:13-10:41:35:03\

Would you like some wine, too?\

\

10:41:37:11-10:41:39:06\

Has she still got a fever?\

\

10:41:39:10-10:41:41:03\

No, the fever is gone.\

\

10:41:41:11-10:41:44:03\

But she's still got that rash, \

I'll take her to the doctor's.\

\

10:41:44:07-10:41:45:13\

May I take a look?\

\

10:41:46:13-10:41:49:04\

She's still got that rash on her belly, see?\

\

10:41:49:08-10:41:51:10\

There's still the rash.\

\

10:41:51:14-10:41:52:24\

Some chewing gum?\

\

10:41:55:11-10:41:58:10\

What do you say? \

-Thank you.\

\

10:41:58:18-10:41:59:23\

Thank you.\

\

10:42:00:02-10:42:01:14\

I'm going to my rehearsal.\

\

10:42:02:05-10:42:04:08\

We'll go to the doctor's ...\

\

10:42:04:12-10:42:07:01\

and then to kindergarten \

to pick up Alyosha.\

\

10:42:07:24-10:42:09:05\

Take care.\

\

10:42:10:15-10:42:11:16\

Bye.\

\

10:42:15:19-10:42:17:16\

Alright.\

\

10:42:17:23-10:42:20:12\

Show me your tongue, please.\

\

10:42:20:21-10:42:21:22\

Yes...\

\

10:42:24:15-10:42:29:07\

And now open your mouth \

and stick your tongue out.\

\

10:42:30:01-10:42:31:24\

You are a darling.\

\

10:42:32:03-10:42:35:22\

This is scarlet fever.\

\

10:42:36:03-10:42:39:11\

She'll have to take antibiotics.\

\

10:42:39:15-10:42:43:00\

After 24 hours she won't be contagious anymore,\

\

10:42:43:04-10:42:47:13\

but she should stay at home \

at least two more days.\

\

10:42:49:02-10:42:51:06\

Princess, do you like gummy bears?\

\

10:42:52:08-10:42:54:23\

No gummy bears? Really?\

\

10:42:56:04-10:42:57:11\

That's too bad.\

\

10:42:57:15-10:43:00:22\

I'll write down a good-tasting juice for you.\

\

10:43:01:03-10:43:04:04\

You'll have to drink it once a day.\

\

10:43:15:07-10:43:19:06\

How many roles are you playing right now? \

-Eight, nine roles.\

\

10:43:19:10-10:43:22:01\

Werther, The Brothers Karamazov,\

\

10:43:22:16-10:43:24:19\

Don Carlos in Berlin,\

\

10:43:26:06-10:43:27:16\

Dr. Faustus,\

\

10:43:28:14-10:43:31:00\

Kafka's America, Kafka's The Trial.\

\

10:43:31:11-10:43:33:15\

It's liberating.\

\

10:43:33:19-10:43:36:17\

But you have a high cost to pay.\

\

10:43:39:00-10:43:40:16\

How do you do it,\

\

10:43:40:23-10:43:45:17\

with your body and your mind, \

getting into those roles suddenly?\

\

10:43:45:21-10:43:47:09\

It's an obsession.\

\

10:43:47:13-10:43:50:22\

You want to do it again and again.\

\

10:43:51:01-10:43:53:23\

Then something else, \

into another city and...\

\

10:43:54:02-10:43:58:20\

It wears you down, \

but it's also a beautiful gift.\

\

10:43:59:03-10:44:02:17\

This language you are given is liberating.\

\

10:44:02:21-10:44:05:01\

You've lived the "Untertagblues" a bit,\

\

10:44:05:05-10:44:09:05\

these words you are given are so liberating.\

\

10:44:09:15-10:44:13:18\

What you've told me, what you feel, \

your anger which can't get out,\

\

10:44:13:24-10:44:17:20\

I can let it out in my work.\

\

10:44:18:10-10:44:20:16\

It's a great gift, I think.\

\

10:44:22:22-10:44:26:04\

You say it's no life, \

but what is life for you?\

\

10:44:26:13-10:44:28:08\

For me life is ...\

\

10:44:29:08-10:44:32:10\

to live my personal freedom, \

without compulsion...\

\

10:44:32:14-10:44:38:02\

Freedom for me is to run free in my rage ...\

\

10:44:38:06-10:44:41:15\

in different roles. \

That's freedom.\

\

10:44:42:15-10:44:46:03\

And the shine of day is what remains,\

\

10:44:46:07-10:44:48:12\

the payoff that it has worked.\

\

10:44:48:16-10:44:53:23\

For me the shine of day is \

when I stand by the river ...\

\

10:44:54:08-10:44:59:02\

and fish a nice trout \

and put it back into the water.\

\

10:44:59:06-10:45:01:14\

That's the shine of day.\

\

10:45:01:18-10:45:03:19\

We all have different views.\

\

10:45:06:00-10:45:08:07\

For me the best would be ...\

\

10:45:08:20-10:45:11:03\

a rucksack on my back and go ...\

\

10:45:11:07-10:45:12:18\

and no one sees you.\

\

10:45:13:10-10:45:15:19\

I want a lot of people to see me.\

\

10:45:15:23-10:45:18:23\

Excuse me? \

-I want a lot of people to see me.\

\

10:45:19:15-10:45:21:15\

We all have different views.\

\

10:45:22:18-10:45:26:06\

I'm a loner. \

-Me too.\

\

10:45:41:07-10:45:43:11\

How do you manage with friends?\

\

10:45:44:17-10:45:48:17\

I don't understand. \

-If your work takes you up like that,\

\

10:45:48:21-10:45:52:14\

no, you are addicted to it,\

\

10:45:52:18-10:45:55:03\

but because of that,\

\

10:45:55:08-10:45:57:16\

how do you manage with friends?\

\

10:45:59:22-10:46:04:13\

You don't even have time for friends, somehow. \

Do you?\

\

10:46:05:21-10:46:10:10\

There are always companions, \

mostly women, of course, but ...\

\

10:46:12:17-10:46:15:10\

there are no real friendships.\

\

10:46:15:17-10:46:17:05\

Have you ever been married?\

\

10:46:18:06-10:46:21:05\

No, and you? \

-Yes.\

\

10:46:23:11-10:46:25:24\

Why not? \

It's a beautiful episode of life.\

\

10:46:26:10-10:46:29:16\

Here I'm always rehearsing. \

-Oh, it's here.\

\

10:46:32:19-10:46:34:15\

Do you feel like coming along?\

\

10:46:35:01-10:46:38:00\

No, not really.\

\

10:46:38:20-10:46:40:17\

I would only be a bother.\

\

10:46:53:12-10:46:57:05\

That's ruined, I'll have it replaced. \

-Sure.\

\

10:46:57:09-10:47:00:16\

Give it to me. I'll throw it away.\

\

10:47:02:18-10:47:04:17\

It's good that you've seen it.\

\

10:47:04:24-10:47:08:16\

But we should have another copy \

of "The Wild Men of Kurdistan."\

\

10:47:13:08-10:47:14:11\

Thank you.\

\

10:47:15:08-10:47:19:20\

This reminds me of my childhood.\

\

10:47:19:24-10:47:22:06\

But you aren't that old.\

\

10:47:23:20-10:47:26:16\

50 years have passed, since I read those.\

\

10:47:26:22-10:47:30:20\

And "The Slave Caravan",\

\

10:47:31:14-10:47:34:02\

I've found "The Slave Caravan", too ...\

\

10:47:34:06-10:47:35:20\

and "Winnetou",\

\

10:47:36:21-10:47:38:20\

he's the Apache Knight.\

\

10:47:39:12-10:47:41:12\

That's Winnetou. \

-That's Winnetou ...\

\

10:47:41:16-10:47:43:10\

and that's Old Shatterhand.\

\

10:47:44:21-10:47:46:24\

These are wonderful books.\

\

10:47:47:04-10:47:50:22\

You'll see what beautiful journeys \

your mind will take you on ...\

\

10:47:51:01-10:47:52:14\

in your imagination.\

\

10:47:52:18-10:47:54:20\

You'll travel around the world.\

\

10:47:55:10-10:47:57:21\

Come on, Katja, let's go to bed.\

\

10:47:58:13-10:48:01:08\

You'll get worse, young lady.\

\

10:48:01:14-10:48:04:17\

You want to go back to kindergarten, don't you?\

\

10:48:06:05-10:48:08:24\

Do you want to go to kindergarten or not?\

\

10:48:09:14-10:48:12:24\

If you don't get better, \

you cannot go to kindergarten.\

\

10:48:15:10-10:48:17:18\

In his hand he held a double-barrel rifle,\

\

10:48:17:22-10:48:22:15\

whose wooden parts were decorated \

with silver studs.\

\

10:48:23:22-10:48:26:16\

It was the famous Silver Gun,\

\

10:48:26:20-10:48:29:22\

whose bullets never missed the target.\

\

10:48:30:17-10:48:34:08\

The traits of his serious, \

manly, handsome face ...\

\

10:48:34:15-10:48:36:15\

were almost Roman.\

\

10:48:36:19-10:48:39:13\

His cheek bone slightly prominent ...\

\

10:48:39:17-10:48:44:22\

and his main colour was matt light-brown \

with a slight bronze hint.\

\

10:48:45:19-10:48:48:13\

That was Winnetou, the Apache Knight,\

\

10:48:48:17-10:48:50:14\

the glorious Indian.\

\

10:48:50:18-10:48:54:16\

His name was known in every log cabin \

and at every campfire.\

\

10:49:15:12-10:49:17:09\

Hey Walter, look.\

\

10:49:18:07-10:49:19:09\

What's that?\

\

10:49:19:16-10:49:22:17\

My portrait for the Gallery of Honour \

at the Burgtheater.\

\

10:49:22:21-10:49:24:07\

A pre-version.\

\

10:49:27:10-10:49:31:00\

My head has come off. \

The artist has given it to me.\

\

10:49:34:07-10:49:36:06\

Did they make it for you? \

-Yes.\

\

10:49:36:11-10:49:37:07\

Great.\

\

10:49:37:11-10:49:39:00\

What is it?\

\

10:49:39:04-10:49:40:08\

Me, of course.\

\

10:49:40:12-10:49:42:15\

No, I mean the stars.\

\

10:49:42:21-10:49:45:18\

That's my radiance. \

-The statue of freedom.\

\

10:49:46:04-10:49:47:14\

Exactly.\

\

10:49:49:14-10:49:50:21\

Do you like it?\

\

10:49:51:14-10:49:53:09\

It's not really you.\

\

10:49:53:13-10:49:58:00\

Well, it's an energy portrait, \

not a realistic photo.\

\

10:49:59:10-10:50:00:10\

What's that?\

\

10:50:00:14-10:50:03:18\

An energetic representation of me.\

\

10:50:05:02-10:50:08:06\

There'll be another version. \

-Another version?\

\

10:50:08:10-10:50:12:16\

He wants to do something different, \

without the wreath...\

\

10:50:14:18-10:50:17:05\

You're a little in love with yourself, aren't you?\

\

10:50:19:04-10:50:22:01\

Come on, that's stupid, \

it's not about that.\

\

10:50:22:21-10:50:24:08\

Isn't it funny?\

\

10:50:24:22-10:50:28:02\

How often is your portrait hung \

at the Vienna Burgtheater?\

\

10:50:28:06-10:50:31:07\

It's a great honour. \

-Right.\

\

10:50:32:10-10:50:33:08\

That's crazy.\

\

10:50:34:21-10:50:36:12\

It's happened just like that.\

\

10:50:36:24-10:50:38:01\

Fantastic.\

\

10:50:38:12-10:50:42:24\

But the willy... \

I'd have cheated a little bit.\

\

10:50:45:08-10:50:47:03\

If you like it...\

\

10:50:48:16-10:50:52:17\

It's beyond liking. \

It's about happening.\

\

10:50:52:21-10:50:53:22\

Excuse me,\

\

10:50:55:18-10:50:57:23\

if I put a vase in my room ...\

\

10:50:58:02-10:51:00:12\

and I don't like it, \

I throw it out of the window.\

\

10:51:00:19-10:51:02:10\

Do you understand? \

-No.\

\

10:51:02:16-10:51:03:21\

You don't understand.\

\

10:51:15:02-10:51:17:15\

I see you have grindstones, \

do you also have knives?\

\

10:51:17:21-10:51:19:18\

Knives? Just these.\

\

10:51:22:22-10:51:24:11\

That's too soft.\

\

10:51:24:23-10:51:27:21\

Okay, I'll take them.\

\

10:51:28:09-10:51:29:19\

Can you wrap them?\

\

10:52:14:16-10:52:16:04\

I can't manage it.\

\

10:52:16:19-10:52:18:03\

I can't manage it.\

\

10:52:19:17-10:52:22:24\

Are you crazy? \

Are you out of your mind?\

\

10:52:23:03-10:52:24:10\

Hi.\

\

10:52:27:01-10:52:28:18\

Why are you using this?\

\

10:52:29:09-10:52:30:00\

Why?\

\

10:52:30:04-10:52:32:24\

Take something else, \

a broom or a piece of wood.\

\

10:52:33:03-10:52:34:24\

What's the problem?\

\

10:52:36:00-10:52:37:09\

What's the problem?\

\

10:52:38:13-10:52:41:11\

This is a unique piece, \

it will be hanging at the Burgtheater.\

\

10:52:41:15-10:52:44:24\

You're screwing yourself \

with this stupid statue.\

\

10:52:45:03-10:52:47:00\

Come on. \

-Take the broom.\

\

10:52:47:04-10:52:50:02\

You actors are all nuts.\

\

10:52:50:06-10:52:52:02\

And you circus artists aren't?\

\

10:52:52:06-10:52:55:17\

Certainly not. \

We live with both feet on the ground.\

\

10:52:57:15-10:53:00:03\

I live with 4 feet on the ground.\

\

10:53:00:08-10:53:02:03\

Why don't you take a broom?\

\

10:53:02:07-10:53:05:03\

Because I saw the statue \

and thought it was ideal ...\

\

10:53:05:07-10:53:07:06\

for my training. Full stop.\

\

10:53:07:10-10:53:11:05\

A broom didn't come into my mind. \

-Next time ask me...\

\

10:53:11:09-10:53:13:18\

Did something happen? \

Has the willy come off?\

\

10:53:13:22-10:53:16:02\

It's not about that, I find it disrespectful.\

\

10:53:16:06-10:53:18:20\

Don't touch me, young man.\

\

10:53:19:00-10:53:21:17\

The statue is part of me.\

\

10:53:21:21-10:53:24:16\

Which part is it? Your alter ego?\

\

10:53:24:24-10:53:30:00\

You have a very flat alter ego. \

-And you have a very large alter ego.\

\

10:53:30:04-10:53:33:21\

Yes, I do. \

Look how large my alter ego is.\

\

10:53:37:01-10:53:39:17\

You are the same asshole as your father.\

\

10:53:40:21-10:53:42:12\

Excellent answer.\

\

10:54:34:22-10:54:36:06\

Guenons.\

\

10:54:38:19-10:54:40:09\

They're prosimians.\

\

10:54:42:19-10:54:44:18\

Here they are, look.\

\

10:54:44:22-10:54:46:17\

Is that a coyote?\

\

10:54:46:21-10:54:51:09\

That's a maned wolf, \

but look here, an ice bear.\

\

10:54:53:04-10:54:55:13\

Look how tall he is.\

\

10:54:59:05-10:55:01:13\

That's a grizzly, the big one.\

\

10:55:02:13-10:55:05:05\

No, it's a brown bear. \

Kamchatka brown bear.\

\

10:55:05:14-10:55:07:05\

Is this your bear?\

\

10:55:07:18-10:55:11:08\

Yes, I've fought with such a big bear.\

\

10:55:12:00-10:55:13:08\

Where's your bear?\

\

10:55:13:13-10:55:14:17\

My bear?\

\

10:55:14:21-10:55:17:07\

He's in Italy, somewhere in a zoo.\

\

10:55:17:16-10:55:20:07\

I couldn't work with him anymore,\

\

10:55:20:11-10:55:23:08\

because it became illegal.\

\

10:55:24:02-10:55:27:14\

I couldn't keep him,\

\

10:55:27:19-10:55:31:24\

so I gave him to a zoo. \

And once, after months,\

\

10:55:32:03-10:55:34:23\

I went to see him,\

\

10:55:35:02-10:55:39:01\

entered his cage, \

opened my arms and hugged him,\

\

10:55:39:05-10:55:42:05\

and he laughed, \

he opened his mouth,\

\

10:55:42:09-10:55:44:09\

and I realised it wasn't my bear.\

\

10:55:44:24-10:55:48:16\

I ran away before he could eat me.\

\

10:55:49:10-10:55:50:20\

That's a puma.\

\

10:55:51:17-10:55:53:16\

Once one of these attacked me.\

\

10:55:53:20-10:55:56:19\

He jumped on my back. \

He wanted to bite me.\

\

10:55:59:21-10:56:02:15\

Just push the big button on top.\

\

10:56:04:05-10:56:08:01\

Show me a nice smile.\

\

10:56:12:24-10:56:14:09\

Hello, how are you?\

\

10:56:14:13-10:56:16:16\

Not too bad. \

-Is everything okay?\

\

10:56:20:00-10:56:21:18\

I've spoken to my father.\

\

10:56:21:22-10:56:22:13\

Excuse me?\

\

10:56:22:17-10:56:25:10\

I've spoken to my father. \

-Have you met him?\

\

10:56:25:14-10:56:27:21\

He doesn't want to see you.\

\

10:56:28:03-10:56:30:07\

He doesn't want to see me?\

\

10:56:31:09-10:56:32:15\

Okay.\

\

10:56:35:03-10:56:37:01\

I should have known that.\

\

10:56:38:06-10:56:39:24\

He'll never change.\

\

10:56:43:10-10:56:47:16\

I've always held out my hand to him,\

\

10:56:48:19-10:56:50:03\

to reconcile.\

\

10:56:50:12-10:56:55:13\

That's how it usually is, \

you should be able to trust close relatives.\

\

10:56:56:07-10:56:58:18\

And who are they? \

It's your family, isn't it?\

\

10:56:59:17-10:57:02:21\

Unfortunately there's also a saying:\

\

10:57:03:12-10:57:07:16\

relatives are like shoes, \

the tighter they are, the more they hurt.\

\

10:57:08:13-10:57:10:13\

You could say that, too.\

\

10:57:11:24-10:57:14:14\

I've sacrificed myself for my family,\

\

10:57:14:18-10:57:17:08\

in the true meaning of the word.\

\

10:57:18:00-10:57:20:12\

And all I got was contempt,\

\

10:57:20:16-10:57:22:08\

cynical contempt.\

\

10:57:23:10-10:57:26:11\

I was the idiot, worth nothing.\

\

10:57:29:09-10:57:31:18\

But that has nothing to do with you.\

\

10:57:31:22-10:57:37:06\

It's a triangle problem \

between his father, him and myself.\

\

10:57:37:17-10:57:40:03\

His father was not your father? \

-No,\

\

10:57:42:07-10:57:44:04\

he was my stepfather.\

\

10:57:47:17-10:57:51:13\

Better keep out of it. \

You've done more than enough.\

\

10:57:52:02-10:57:57:04\

You've talked to your father, \

he's given you his answer. Let it be.\

\

10:57:57:08-10:58:00:13\

I don't want you \

to get into trouble with your father.\

\

10:58:00:17-10:58:01:18\

I don't want that.\

\

10:58:01:22-10:58:05:19\

We can be friends anyway, and keep in touch.\

\

10:58:06:24-10:58:09:15\

I've known you as a decent, young man.\

\

10:58:10:12-10:58:16:11\

I've come into your life \

and you've opened your door - fantastic.\

\

10:58:17:11-10:58:19:22\

Let's forget the rest.\

\

10:58:20:01-10:58:22:17\

Don't think about it anymore.\

\

10:58:22:21-10:58:25:17\

Do as if nothing had ever happened.\

\

10:58:33:14-10:58:35:13\

Please, test me on a chapter.\

\

10:58:35:17-10:58:37:18\

What are you studying?\

\

10:58:38:01-10:58:39:24\

It fits our conversation.\

\

10:58:40:08-10:58:42:22\

Wait, I must put on my glasses.\

\

10:58:48:16-10:58:52:05\

I understand you. \

You have reason to be sad.\

\

10:58:52:09-10:58:54:15\

You have every reason...\

\

10:58:54:19-10:58:58:11\

I understand you. \

You have every reason to be sad.\

\

10:58:58:15-10:59:03:22\

Your situation is hopeless, \

your future, a pitch black cloud.\

\

10:59:04:04-10:59:06:09\

You don't like being where you ended up,\

\

10:59:06:13-10:59:08:18\

you don't like being where you're bound to be,\

\

10:59:08:22-10:59:12:20\

not only do you look worried, \

but miserable,\

\

10:59:12:24-10:59:15:08\

hopelessly miserable.\

\

10:59:15:18-10:59:18:21\

And what does home mean,\

\

10:59:19:00-10:59:21:08\

chaos without and within.\

\

10:59:23:04-10:59:26:03\

Last night your television exploded.\

\

10:59:27:08-10:59:30:13\

In dreams you violated your only child.\

\

10:59:31:05-10:59:34:23\

Cleaning your teeth \

the tube cap fell into the sink,\

\

10:59:35:09-10:59:39:02\

the last love letter to you, \

over 10 years old,\

\

10:59:39:06-10:59:41:22\

you left in your winter jacket \

at the dry cleaner's.\

\

10:59:42:01-10:59:44:00\

Your bed is much too big for you alone,\

\

10:59:44:04-10:59:47:11\

in your mother's diary, \

the only thing she left you,\

\

10:59:47:15-10:59:49:03\

you've just read ...\

\

10:59:49:07-10:59:52:16\

that she tried to abort you.\

\

10:59:52:22-10:59:54:20\

And now, dear uncle,\

\

10:59:55:02-10:59:57:17\

go in the other room ...\

\

10:59:58:00-10:59:59:09\

and hang yourself.\

\

11:00:00:16-11:00:01:23\

With a pistol.\

\

11:00:03:15-11:00:04:13\

Great.\

\

11:00:05:08-11:00:06:19\

Well done.\

\

11:00:08:04-11:00:11:15\

Why didn't you stay home, \

in your home country?\

\

11:00:11:19-11:00:14:07\

No, don't say a word, I'll tell you.\

\

11:00:14:24-11:00:16:19\

Because I'm a stupid idiot.\

\

11:00:21:22-11:00:22:23\

Well...\

\

11:02:19:08-11:02:21:20\

Hello. Can I help you?\

\

11:02:22:13-11:02:24:02\

I'm just looking.\

\

11:02:28:13-11:02:30:24\

I lived here 40 years ago.\

\

11:02:31:10-11:02:33:03\

Where? \

-Here.\

\

11:02:33:22-11:02:36:00\

In there? \

-Yes.\

\

11:02:37:01-11:02:39:12\

Was there something? \

-Not that one, this one.\

\

11:02:39:16-11:02:43:18\

The Rainbow? \

-It was the railway inn.\

\

11:02:44:24-11:02:46:14\

I didn't know that.\

\

11:03:02:22-11:03:06:08\

Did you know teacher Hiller? \

-Of course.\

\

11:03:06:12-11:03:11:08\

In the 60s I went to the Ulrich School.\

\

11:03:11:12-11:03:15:04\

He was a tall, lean man, \

with horn-rimmed glasses.\

\

11:03:15:08-11:03:19:00\

Exactly. \

They steamed up with his hatred.\

\

11:03:19:04-11:03:23:11\

I sat at the corner desk, next to the door. \

He made me sit there.\

\

11:03:23:15-11:03:26:00\

When the door opened, \

whether I was talking or not,\

\

11:03:26:04-11:03:28:21\

he'd come in and, with his key ring,\

\

11:03:29:00-11:03:31:10\

he'd hit me on the head and say:\

\

11:03:31:14-11:03:34:14\

"Shut up." \

For no reason.\

\

11:03:35:06-11:03:38:15\

He hit me on the head so much, \

that I got a concussion.\

\

11:03:38:19-11:03:41:21\

I had to stay in bed, nervous breakdown.\

\

11:03:42:00-11:03:46:03\

I laid there, for a month, tied to the bed.\

\

11:03:46:08-11:03:49:05\

Once, this was not punished.\

\

11:03:49:09-11:03:51:08\

Once they called it chastisement.\

\

11:03:51:24-11:03:54:02\

Good corporal chastisement. \

-You were lucky.\

\

11:03:54:06-11:03:57:16\

If you'd had the priest, \

and you were in the window row,\

\

11:03:57:24-11:04:02:01\

there were large curtain balls, \

he swung them,\

\

11:04:03:11-11:04:05:22\

and then, boing, on your head.\

\

11:04:06:01-11:04:07:23\

You had such bumps.\

\

11:04:08:02-11:04:09:21\

I don't remember him.\

\

11:04:10:00-11:04:13:14\

Today he'd be put behind bars. \

Immediately.\

\

11:04:18:08-11:04:22:14\

He was a sadist, \

he squeezed the girls' hands,\

\

11:04:22:24-11:04:26:24\

with his hand, \

until they fell to their knees,\

\

11:04:27:08-11:04:31:00\

and then they had to clean his shoes \

so he would let them go.\

\

11:04:31:15-11:04:32:16\

Yes.\

\

11:04:33:06-11:04:35:11\

Once that was common.\

\

11:04:35:23-11:04:39:04\

And if you said something at home, \

you got more.\

\

11:04:39:16-11:04:42:10\

What happened to Mr Hiller? \

Is it possible to meet him?\

\

11:04:42:14-11:04:45:16\

No, you can't, \

because he poisoned himself.\

\

11:04:45:20-11:04:47:19\

Excuse me? \

-Yes.\

\

11:04:48:14-11:04:50:01\

With car exhaust.\

\

11:04:50:10-11:04:52:22\

He gassed himself. \

-Yes,\

\

11:04:53:01-11:04:57:01\

with a hose attached to the exhaust pipe. \

-And why?\

\

11:04:57:05-11:05:02:01\

Nobody knows exactly, \

things didn't make sense anymore.\

\

11:05:07:00-11:05:10:01\

Thank God that's over.\

\

11:05:10:05-11:05:12:05\

It was a difficult time.\

\

11:06:07:17-11:06:10:11\

There are boots falling from heaven.\

\

11:06:10:15-11:06:14:14\

And I still have the 100. \

There's something wrong.\

\

11:06:44:08-11:06:47:14\

I'd like these. \

-Then take them.\

\

11:07:07:20-11:07:09:00\

Hello?\

\

11:07:09:14-11:07:11:02\

Hello, Victor.\

\

11:07:13:01-11:07:14:16\

I'm in Hamburg.\

\

11:07:14:20-11:07:17:03\

I'm playing Puss-in-Boots for children.\

\

11:07:18:01-11:07:21:19\

I don't know where Walter is, \

I think he's gone to his hometown.\

\

11:07:24:03-11:07:27:12\

I don't know when he's coming back, \

maybe never, no idea.\

\

11:07:29:10-11:07:31:13\

I can't help you right now.\

\

11:07:31:23-11:07:33:22\

I must go back on stage, sorry.\

\

11:07:34:01-11:07:36:16\

I'll call you later. \

Take care. Bye.\

\

11:07:53:12-11:07:54:21\

Hello, Victor.\

\

11:07:55:04-11:07:58:01\

How are you? \

Everything okay?\

\

11:07:58:05-11:07:59:05\

Yes.\

\

11:07:59:09-11:08:02:00\

Are you done? \

-No.\

\

11:08:03:01-11:08:04:14\

No?\

\

11:08:04:24-11:08:07:00\

Why haven't you done the left window?\

\

11:08:07:04-11:08:10:05\

I didn't have enough time.\

\

11:08:10:09-11:08:13:20\

Excuse me, but it must be done.\

\

11:08:14:22-11:08:18:01\

Victor, we agreed \

that you'd finish everything today.\

\

11:08:18:05-11:08:21:05\

I'm awaiting 30 guests this weekend, \

this can't stay like that,\

\

11:08:21:09-11:08:23:00\

it must be done today.\

\

11:08:24:05-11:08:26:12\

But I must pick up my children.\

\

11:08:26:16-11:08:30:20\

You can pick them up later, \

you must finish this today.\

\

11:08:31:12-11:08:32:21\

Look.\

\

11:08:33:00-11:08:34:19\

I know, we can arrange another day.\

\

11:08:34:23-11:08:37:19\

No, not another day,\

\

11:08:37:23-11:08:40:18\

we said today and today it will be.\

\

11:08:45:13-11:08:48:04\

Katja, I think you're winning.\

\

11:08:49:09-11:08:52:18\

Alyosha and me are already tired, aren't we?\

\

11:09:01:24-11:09:04:17\

How long do we have to wait?\

\

11:09:05:00-11:09:09:10\

I've just called him, \

he should be here any moment.\

\

11:09:09:19-11:09:11:20\

I hope so. Not so long anymore.\

\

11:10:56:13-11:10:58:02\

Don't.\

\

11:11:51:18-11:11:53:16\

Hello there.\

\

11:11:55:06-11:11:57:18\

What are you doing here? \

-And you?\

\

11:11:57:22-11:12:00:17\

I thought you were in Hamburg. \

-Look at your watch.\

\

11:12:00:21-11:12:03:17\

What time is it? \

-I have a story for you, come, sit up.\

\

11:12:03:21-11:12:05:07\

Damn.\

\

11:12:06:05-11:12:08:23\

I've slept like a log.\

\

11:12:09:04-11:12:11:12\

So, how was it in Hamburg?\

\

11:12:11:16-11:12:15:24\

...after having forgotten a line \

in "The Hostage".\

\

11:12:16:03-11:12:18:22\

Hochmair made also an early entry,\

\

11:12:19:01-11:12:23:08\

when workers were moving the piano \

onto the podium,\

\

11:12:23:12-11:12:27:10\

and had to leave the stage \

without having achieved anything.\

\

11:12:27:14-11:12:29:12\

That's crazy, isn't it?\

\

11:12:29:21-11:12:32:20\

Well, I had a blackout, it's true.\

\

11:12:32:24-11:12:35:15\

In the last ballad \

I couldn't say the beginning,\

\

11:12:35:19-11:12:38:19\

I couldn't say: \

"Joy, beautiful spark of the gods."\

\

11:12:38:23-11:12:41:20\

I couldn't. \

Until that moment I had been perfect,\

\

11:12:41:24-11:12:44:11\

what he's writing is crap,\

\

11:12:44:15-11:12:47:00\

it was really beautiful \

and I was overwhelmed ...\

\

11:12:47:04-11:12:50:00\

and got so weak, so tired,\

\

11:12:50:04-11:12:54:05\

that I wasn't ready for the last ballad.\

\

11:12:54:09-11:12:57:22\

Everyone knows that line, \

everyone could say it,\

\

11:12:58:01-11:13:02:14\

it was set to music by Beethoven \

in the 9th symphony, everyone knows it.\

\

11:13:02:18-11:13:04:22\

Music hall Hamburg, full of music experts,\

\

11:13:05:01-11:13:07:17\

I knew, this line was like "to be or not to be",\

\

11:13:07:21-11:13:12:12\

it's the most important line of the night, \

Schiller's 250th birthday,\

\

11:13:13:12-11:13:17:04\

20 years since the fall of the Berlin wall, \

it was a huge celebration,\

\

11:13:17:08-11:13:20:03\

with the senator for culture ...\

\

11:13:20:07-11:13:22:14\

and I couldn't say that line.\

\

11:13:24:07-11:13:26:11\

I stood there, "joy"...\

\

11:13:26:16-11:13:30:06\

Laughing. "Joy"... \

And laughing again,\

\

11:13:30:10-11:13:34:02\

then I ran around the conductor's stand, \

the people laughed,\

\

11:13:34:06-11:13:36:15\

the musicians laughed, \

then I sat down on the floor,\

\

11:13:36:19-11:13:40:22\

I stood up again \

and the 6th time I was able to say it.\

\

11:13:41:17-11:13:44:11\

I don't know why, \

but that's how it was.\

\

11:13:45:17-11:13:49:03\

Alyosha, Kati, listen,\

\

11:13:49:17-11:13:53:02\

that's what we'll do,\

\

11:13:53:06-11:13:56:18\

we'll ride the sled, \

one after the other,\

\

11:13:56:22-11:13:59:05\

because it's dangerous, you know.\

\

11:13:59:09-11:14:02:10\

Come on, both of you. Let's get up there.\

\

11:14:11:05-11:14:13:06\

Slowly Alyosha, don't hurt yourself.\

\

11:14:13:10-11:14:16:04\

Slowly, don't hurt yourself.\

\

11:14:24:18-11:14:27:02\

You're burying me in snow.\

\

11:14:27:06-11:14:29:21\

I've lost my cap.\

\

11:14:31:21-11:14:34:01\

Did you enjoy it, children? \

-Yes.\

\

11:14:34:05-11:14:35:18\

It was beautiful.\

\

11:15:27:11-11:15:28:20\

Good evening.\

\

11:15:31:09-11:15:35:05\

I've been looking for you all evening.\

\

11:15:35:09-11:15:37:24\

Your children are home alone.\

\

11:15:38:03-11:15:41:24\

I've just come back from work, \

let's drink a beer and then go home.\

\

11:15:42:03-11:15:45:00\

First go home \

and look after your children.\

\

11:15:45:04-11:15:48:22\

I'll do it, but first I drink my beer...\

\

11:15:49:02-11:15:52:09\

Drink a sip and then let's go.\

\

11:15:53:06-11:15:54:23\

I can't wait longer.\

\

11:16:06:08-11:16:09:02\

Listen, Victor, how tall is your wife?\

\

11:16:09:06-11:16:12:14\

Why are you asking?\

\

11:16:12:18-11:16:15:03\

Just so, how tall is she?\

\

11:16:15:07-11:16:17:00\

1.6 metres.\

\

11:16:17:04-11:16:21:09\

1.6 m. I see. \

And is she corpulent?\

\

11:16:21:13-11:16:24:03\

No, about 55 kg.\

\

11:16:24:07-11:16:26:23\

I see, okay.\

\

11:16:27:02-11:16:31:05\

See you tomorrow. Good night. \

-Bye.\

\

11:16:34:07-11:16:35:23\

Listen, Philipp,\

\

11:16:37:03-11:16:39:24\

may I disturb you?\

\

11:16:44:14-11:16:49:12\

I've this idea, \

how I could help that woman.\

\

11:16:51:01-11:16:52:15\

Which woman?\

\

11:16:52:20-11:16:56:08\

Victor's wife. \

She's in Moldavia, you know.\

\

11:16:56:12-11:16:58:22\

I'll show you something.\

\

11:16:59:16-11:17:01:12\

I thought,\

\

11:17:02:20-11:17:08:07\

maybe we could rent a small delivery van,\

\

11:17:12:04-11:17:15:10\

and fit it out,\

\

11:17:15:15-11:17:20:10\

inside there's a box with a false bottom.\

\

11:17:20:19-11:17:23:22\

A false bottom on the lower part, you see?\

\

11:17:24:09-11:17:26:23\

On the front side of the van \

there's a circus sign,\

\

11:17:27:02-11:17:31:21\

and on the back, too. \

That's a paradox.\

\

11:17:32:16-11:17:35:10\

You don't show anything \

by showing everything.\

\

11:17:35:14-11:17:39:23\

Like a magician's trick with the playing cards,\

\

11:17:40:02-11:17:43:23\

he shows you what you should see,\

\

11:17:44:03-11:17:46:08\

and not what's hidden.\

\

11:17:46:12-11:17:48:01\

We'll do exactly the same.\

\

11:17:48:05-11:17:52:04\

They'll pick our van for sure,\

\

11:17:52:08-11:17:55:17\

because it sticks out, \

it has the circus signs.\

\

11:17:55:22-11:17:58:22\

They're curious, that's normal.\

\

11:17:59:06-11:18:03:04\

They would never think \

that I want to smuggle someone.\

\

11:18:03:08-11:18:05:22\

I wouldn't dare do that. \

It's too dangerous.\

\

11:18:06:01-11:18:10:07\

I'll take the risk, of course. \

I'll drive.\

\

11:18:10:16-11:18:12:23\

I don't have anything to loose.\

\

11:18:13:16-11:18:16:14\

I think that's a calculated risk.\

\

11:18:18:22-11:18:20:22\

Can I ask you something? \

-What?\

\

11:18:21:01-11:18:23:09\

The candle in the window, I don't like it.\

\

11:18:23:13-11:18:26:15\

Why? \

-Because in Italy it brings bad luck.\

\

11:18:26:19-11:18:29:03\

But not here. \

-We say,\

\

11:18:29:07-11:18:33:08\

a candle in the window \

brings disease and death.\

\

11:18:34:24-11:18:37:08\

I must go there, you know.\

\

11:18:40:13-11:18:43:00\

I'd like to come back, if possible.\

\

11:18:43:04-11:18:45:22\

Do you want me to blow it out? \

-Yes, it's better.\

\

11:18:46:22-11:18:50:11\

It's an anecdote from the middle ages.\

\

11:18:50:15-11:18:53:16\

We say "a candle in the window \

chases away spirits."\

\

11:18:58:17-11:19:01:08\

Oh man, I thought it was wider.\

\

11:19:01:24-11:19:04:04\

I see. \

-May I have that?\

\

11:19:05:11-11:19:10:12\

Hold it there, like that. \

How much is it?\

\

11:19:10:16-11:19:13:18\

Would you lend us the van for a week?\

\

11:19:17:21-11:19:21:24\

I don't think so. \

It's too risky, if something happens,\

\

11:19:22:03-11:19:26:07\

you don't know, \

was it me or the other one.\

\

11:19:27:02-11:19:30:04\

And if we take out insurance?\

\

11:19:31:16-11:19:32:21\

Well...\

\

11:19:34:05-11:19:36:01\

I'll pay you loss of earnings,\

\

11:19:36:05-11:19:39:15\

if you tell me how much is lost in one week.\

\

11:19:40:11-11:19:45:07\

That's very important, indeed. \

No van, no money.\

\

11:19:48:16-11:19:50:03\

Is it possible?\

\

11:19:50:17-11:19:55:20\

Can I think about it? \

It's a little bit sudden.\

\

11:19:57:10-11:20:00:24\

I drive there and bring her back.\

\

11:20:02:24-11:20:05:24\

I don't like to say this, \

but it's not legal...\

\

11:20:06:03-11:20:08:14\

No, I'm afraid not,\

\

11:20:08:22-11:20:11:15\

if it's not legally possible \

you must find another way.\

\

11:20:11:19-11:20:15:08\

I must be honest, I have some doubts,\

\

11:20:15:12-11:20:20:18\

I've heard that, if you get nailed ...\

\

11:20:20:22-11:20:24:16\

the van will be impounded.\

\

11:20:24:20-11:20:27:20\

I'd like to be covered.\

\

11:20:30:04-11:20:33:19\

Philipp will handle that.\

\

11:20:35:10-11:20:39:05\

I'll need it for 7 days, if possible.\

\

11:20:39:09-11:20:40:18\

Yes, sure.\

\

11:20:40:24-11:20:45:08\

I have some pre-orders, \

but I can postpone them maybe.\

\

11:20:48:17-11:20:52:03\

Yes, I think it's possible.\

\

11:20:52:07-11:20:57:14\

Have you the same type but larger?\

\

11:21:00:03-11:21:02:14\

Yes, these are perfect.\

\

11:21:03:22-11:21:05:16\

Three pieces.\

\

11:21:09:19-11:21:12:00\

Then I need screws.\

\

11:21:21:03-11:21:23:16\

If they open it \

they see only clothes,\

\

11:21:23:20-11:21:26:09\

they won't see the box.\

\

11:21:26:16-11:21:30:06\

And she lies in there, you see? \

-Do you think it'll work?\

\

11:21:30:10-11:21:33:09\

I think so. \

She must hold out 2 hours,\

\

11:21:33:13-11:21:35:23\

only when passing the border, you know.\

\

11:22:04:13-11:22:09:21\

From here you drive up to Oradea,\

\

11:22:10:00-11:22:12:21\

the Hungarian-Romanian border.\

\

11:22:13:07-11:22:17:15\

Is there a border before Budapest? \

Why? Isn't that open?\

\

11:22:18:00-11:22:21:07\

No. Romania is in the EU, \

but it's not Schengen.\

\

11:22:22:05-11:22:25:15\

I see. \

So 1, 2 borders and then no more.\

\

11:22:25:19-11:22:27:21\

No more borders.\

\

11:22:41:14-11:22:45:01\

#Be sure your face is in the oval.#\

\

11:22:45:05-11:22:49:09\

#When you are ready, \

please press the green button.#\

\

11:22:49:20-11:22:51:12\

#Ready?#\

\

11:22:51:23-11:22:53:06\

#Ok.#\

\

11:22:53:22-11:22:55:23\

#The picture will be taken now.#\

\

11:22:56:20-11:23:00:02\

Is this how you're going on stage? \

-It's my costume.\

\

11:23:00:06-11:23:02:04\

There's a suit underneath.\

\

11:23:02:08-11:23:03:22\

But be normal.\

\

11:23:04:01-11:23:07:19\

I am normal, there's a suit underneath.\

\

11:23:08:00-11:23:12:01\

I'll put that on later. \

That's how I go on stage.\

\

11:23:14:16-11:23:15:17\

Do you understand?\

\

11:23:18:09-11:23:22:05\

I don't know, am I stupid? \

-Why?\

\

11:23:23:02-11:23:24:18\

Can't you dress normally?\

\

11:23:24:22-11:23:28:07\

It is normal, there's a suit underneath.\

\

11:23:28:17-11:23:32:05\

I'll uncover it, understand?\

\

11:23:34:06-11:23:35:11\

What?\

\

11:23:35:15-11:23:37:15\

I'm bursting with laughter.\

\

11:23:39:02-11:23:42:08\

Now you're normal, I like that.\

\

11:23:53:11-11:23:55:23\

Aren't you sweating? \

-Of course.\

\

11:24:01:02-11:24:04:01\

Do you want to come to the premi\'e8re tomorrow? \

-No.\

\

11:24:04:05-11:24:06:06\

Why? \

-No time.\

\

11:24:15:17-11:24:17:22\

Every step I take, you cross my path,\

\

11:24:18:01-11:24:21:10\

you cross it \

with your dreadful monstrosity ...\

\

11:24:21:14-11:24:24:14\

which has been abandoned by its senses.\

\

11:24:24:18-11:24:28:17\

Suddenly, at my first step outside, \

in the so-called open,\

\

11:24:28:21-11:24:31:23\

you cut my path, crazy like hell.\

\

11:24:35:09-11:24:36:12\

With no harm intended,\

\

11:24:36:16-11:24:39:24\

you're unable to help it, \

you must cut someone's path,\

\

11:24:40:03-11:24:44:13\

never letting the other go first, \

it's gotten under your skin.\

\

11:24:44:20-11:24:47:15\

Do you like it here? \

-Yes.\

\

11:24:47:19-11:24:51:12\

Looks good. \

-Walter, are you fighting with the bear?\

\

11:24:51:17-11:24:53:00\

Yes.\

\

11:24:53:04-11:24:58:11\

No, it's someone else.\

\

11:25:00:12-11:25:04:15\

That's me. And that's someone else. \

He's getting a beating.\

\

11:25:06:09-11:25:12:03\

This is for knife throwing. \

-Great. Fantastic.\

\

11:25:12:11-11:25:14:02\

Clubs...\

\

11:25:14:18-11:25:16:20\

Some more crap... \

-Let's put it in here.\

\

11:25:17:09-11:25:20:08\

Attention, for this great day...\

\

11:25:23:19-11:25:26:04\

Big party today.\

\

11:25:27:01-11:25:30:07\

Thank you, Philipp, very kind of you.\

\

11:25:30:11-11:25:32:23\

Alyosha, look, for the two of you.\

\

11:25:43:12-11:25:46:05\

You look great, sexy.\

\

11:25:46:11-11:25:49:09\

Careful, the head goes there.\

\

11:25:50:06-11:25:53:07\

Let's see, if it's big enough.\

\

11:25:53:21-11:25:55:05\

Is it big enough?\

\

11:25:55:17-11:25:57:21\

It's narrow.\

\

11:25:58:06-11:25:59:20\

Don't worry.\

\

11:25:59:24-11:26:01:18\

Lift that plank a little bit.\

\

11:26:01:22-11:26:06:08\

No, you must lay on your side, \

flat against the wall.\

\

11:26:06:12-11:26:11:08\

On your side, exactly. \

And now let's try to close it.\

\

11:26:12:12-11:26:14:18\

It doesn't work. Shit.\

\

11:26:15:24-11:26:19:07\

Go on. \

-Press it down.\

\

11:26:21:15-11:26:24:21\

Yes, it works, test passed, wonderful.\

\

11:26:26:21-11:26:30:18\

If he stays on the box, you make it, \

if he falls down ...\

\

11:26:31:19-11:26:35:06\

it's over. \

-Pace all'anima mia, like we say in Italy.\

\

11:26:41:18-11:26:44:21\

Have you seen, children? It's fantastic.\

\

11:26:45:11-11:26:48:06\

Where is he going now?\

\

11:26:49:00-11:26:53:01\

I hope he doesn't fall down now, \

or trouble will come my way.\

\

11:26:54:23-11:26:58:11\

I think the journey will be okay. \

Good luck, Walter.\

\

11:26:58:15-11:27:01:16\

Thank you. Would you like a beer?\

\

11:27:02:04-11:27:04:20\

No, I must go on stage.\

\

11:27:05:04-11:27:06:12\

Come on, little one.\

\

11:27:07:12-11:27:09:23\

Now he's dead.\

\

11:27:15:11-11:27:18:16\

Thank you, Peter, for lending the van. \

-Sure.\

\

11:27:19:24-11:27:21:20\

You have a bed, too.\

\

11:27:21:24-11:27:25:08\

This is part of it, \

because it's too heavy to lift,\

\

11:27:25:12-11:27:29:01\

and no one wants to do that. \

-That's practical.\

\

11:27:29:16-11:27:33:16\

I've planned that all perfectly.\

\

11:27:43:17-11:27:48:17\

I'm curious to see \

which officer wants to do all that work.\

\

11:27:49:22-11:27:53:03\

Now let's put that under it.\

\

11:27:55:19-11:27:57:15\

Perfect, done.\

\

11:27:58:04-11:27:59:13\

Okay, fantastic.\

\

11:27:59:17-11:28:04:16\

First the right one, then the left one.\

\

11:28:08:00-11:28:11:08\

Good luck, have a nice trip. \

I'll see if there are cars coming.\

\

11:28:11:12-11:28:12:20\

Thanks.\

\

11:28:20:17-11:28:25:06\

See you in a week. \

-Have a nice trip, goodbye.\

\

11:28:58:05-11:28:59:19\

Good night, Alyosha.\

\

11:29:31:08-11:29:36:16\

#7:45, 15 minutes to curtain.#\

\

11:31:14:08-11:31:17:04\

Translation: Sabina Fata \

Subtitling: TITRA-Vienna\

\pard\pardeftab720\ri0

\f1\fs17 \cf0 \

}